

DEKLARASI

**BAGI MENGURANGKAN SEMUA BENTUK
KETIDAK KERJASAMAAN DAN
DISKRIMINASI BERDASARKAN
AGAMA ATAU KEPERCAYAAN**



Diterjemah & diterbitkan oleh:

ERA
CONSUMER
MALAYSIA

ERA CONSUMER MALAYSIA

[Persatuan Pendidikan dan Penyelidikan untuk Pengguna-Pengguna, Malaysia]

D E K L A R A S I

bagi
**Mengurangkan Semua Bentuk
Ketidak Kerjasama dan
Diskriminasi Berdasarkan
Agama Atau Kepercayaan**

*Dinyatakan di
Mesyuarat Agung Bangsa-Bangsa Bersatu
resolusi 36/55
pada
25 November 1981*

Diterjemah dan diterbitkan oleh:



ERA CONSUMER MALAYSIA

[Persatuan Pendidikan dan Penyelidikan untuk Pengguna, Malaysia]

ERA CONSUMER adalah sebuah organisasi sukarela demokratik bukan bersifat politik dan tidak mendapat keuntungan. ERA memberi tumpuan kepada isu-isu yang merangkumi jaminan makanan, hak asasi manusia, alam sekitar, hak-hak pengguna serta hak wanita untuk membina suatu masyarakat yang adil dan saksama.

Dibiayai oleh **Friedrich Naumann
Stiftung**

Deklarasi bagi Mengurangkan Semua Bentuk Ketidak Kerjasama dan Diskriminasi Berdasarkan Agama atau Kepercayaan

Perhimpunan Umum,

Menginsafi bahawa salah satu daripada prinsip asas Piagam Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu adalah mengenai maruah dan kesamarataan bagi setiap insan, dan semua Negara Anggota telah bersetuju untuk mengambil langkah kebersamaan dan langkah berasingan dengan kerjasama Organisasi untuk mempromosi dan menggalakkan kehormatan sejagat dan penelitian terhadap hak asasi manusia serta kebebasan asasi untuk semua, tanpa mengambil kira sebarang perbezaan dari segi kaum, jantina, bahasa atau agama,

Menginsafi bahawa Perisytiharan Hak Asasi Manusia Sejagat dan Kovenan Antarabangsa Mengenai Hak Asasi Manusia yang mengisytiharkan prinsip anti diskriminasi dan persamaan dalam undang-undang dan hak untuk kebebasan untuk berfikir, memberi pandangan, agama dan kepercayaan,

Menginsafi bahawa penafian dan pencabulan hak asasi manusia serta kebebasan asasi, khususnya kebebasan untuk berfikir, memberi pandangan, keagamaan dan sebarang bentuk kepercayaan, telah menyebabkan peperangan dan penderitaan hebat kepada manusia sama ada secara langsung atau tidak langsung, lebih-lebih lagi apabila ia dalam bentuk campur tangan asing terhadap hal ehwal dalam negeri sesebuah negara lain yang boleh mencetuskan perasaan benci di kalangan penduduk dan seluruh negara,

Menginsafi bahawa agama dan kepercayaan, yang dianuti oleh sesiapa sahaja, merupakan elemen penting menurut pandangannya di dalam kehidupan serta kebebasan beragama dan kepercayaan tersebut haruslah dihormati dan dijamin sepenuhnya,

Menginsafi bahawa kepentingan untuk mempromosikan persefahaman, sikap bertolak ansur dan penghormatan dalam isu berhubung dengan kebebasan beragama dan kepercayaan serta bagi memastikan bahawa sebagai penggunaan agama dan

kepercayaan yang bercanggah dengan Piagam Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu atau instrumen lain yang berkaitan dengan Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, serta dengan tujuan serta prinsip Deklarasi ini, adalah tidak dibenarkan,

Meyakini bahawa kebebasan beragama dan kepercayaan seharusnya turut menyumbang kepada pencapaian matlamat keamanan dunia, keadilan sosial dan persahabatan antara manusia dan untuk menghapuskan ideologi-ideologi dan amalan-amalan kolonialisme dan diskriminasi perkauman,

Menyedari tentang kepuasan terhadap pengadaptasian sebahagian dan penguatkuasaan sesetengah konvensyen, di bawah pentadbiran Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu dan agensi-agensi khasnya untuk penghapusan pelbagai bentuk diskriminasi,

Prihatin terhadap manifestasi ketidakkerjasamaan dan berlakunya diskriminasi yang berkaitan dengan keagamaan atau kepercayaan yang masih wujud di sesetengah tempat di dunia,

Menetapkan untuk mengadaptasi semua langkah yang perlu untuk menghapuskan ketidakkerjasamaan dengan segera dalam apa jua bentuk dan manifestasi serta demi menghalang dan memerangi diskriminasi yang berdasarkan keagamaan atau kepercayaan,

Mengisytiharkan Deklarasi Penghapusan Segala Bentuk Ketidakkerjasamaan dan Diskriminasi Berdasarkan Agama Atau Kepercayaan:

Artikel 1

1. Setiap individu harus mempunyai hak kebebasan untuk berfikir, memberi pandangan dan agama. Hak ini haruslah merangkumi kebebasan untuk menganut agama atau sebarang kepercayaan mengikut pilihan mereka, dan kebebasan, sama ada secara individu atau dalam komuniti dengan yang lain dan secara awam mahupun persendirian, untuk menetapkan agama atau kepercayaan dalam bentuk penyembahan, penelitian, amalan dan pengajaran.
2. Tiada sesiapa pun yang harus tertakluk kepada pemaksaan yang akan menjejaskan kebebasan untuk menganuti agama atau kepercayaan pilihannya.

3. Kebebasan untuk menetapkan agama atau kepercayaan seseorang harus tertakluk hanya kepada syarat seperti yang dicadangkan menurut undang-undang dan yang perlu demi mengawal keselamatan awam, keseragaman, kesihatan, moral atau hak asasi dan kebebasan yang lain.

Artikel 2

1. Tiada siapapun yang harus tertakluk kepada diskriminasi oleh mana-mana Negara, institusi, kumpulan perseorangan atau seseorang atas dasar agama atau kepercayaan lain.
2. Bagi tujuan Deklarasi ini, pernyataan “ketidakterjasaan dan diskriminasi berdasarkan agama atau kepercayaan” bererti sebarang perbezaan, pengecualian, halangan atau kecenderungan berdasarkan agama atau kepercayaan dan bertujuan atau memberi kesan pemansuhan atau menjejaskan pengiktirafan, pengecapan dan amalan hak asasi manusia dan kebebasan asasi atas dasar persamaan.

Artikel 3

Diskriminasi antara manusia atas dasar agama atau kepercayaan membentuk pertentangan terhadap maruah manusia dan melanggar prinsip Piagam Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, dan harus dikritik sebagai pencabulan hak asasi manusia dan kebebasan asasi yang termaktub di dalam Perisytiharan Hak Asasi Manusia Sejagat dan diperincikan dalam Kovenan Antarabangsa Mengenai Hak Asasi Manusia yang boleh menghalang hubungan persahabatan dan keamanan di antara negara.

Artikel 4

1. Semua Negara harus mengambil langkah berkesan untuk menghalang dan menghapuskan diskriminasi atas dasar keagamaan atau kepercayaan dalam mengiktiraf, mengamalkan dan menikmati hak asasi manusia serta kebebasan asasi dalam semua bidang sivil, ekonomi, politik, sosial dan kehidupan budaya.
2. Semua Negara harus mengambil segala langkah bagi meminda atau

memansuhkan perundangan di mana perlu untuk menghalang sebarang diskriminasi dan haruslah mengambil langkah yang bersesuaian untuk memerangi ketidakkerjasama atas dasar agama atau kepercayaan lain dalam hal ini.

Artikel 5

1. Ibu Bapa atau dalam kes tertentu, penjaga yang sah kepada kanak-kanak mempunyai hak untuk menguruskan kehidupan dalam keluarga berdasarkan agama atau kepercayaan yang dianuti dengan menetapkan pendidikan moral yang mereka percaya dalam membesarkan kanak-kanak tersebut.
2. Setiap kanak-kanak harus mempunyai hak untuk mendapatkan pendidikan dalam hal keagamaan atau kepercayaan berdasarkan kepada hasrat ibu bapanya atau dalam kes tertentu, penjaganya yang sah, dan tidak harus dipaksa untuk menerima ajaran keagamaan atau kepercayaan yang bertentangan dengan hasrat ibu bapanya atau penjaganya yang sah, dan demi kebaikan kanak-kanak tersebut, harus dijadikan sebagai prinsip bimbingan.
3. Kanak-kanak tersebut haruslah dilindungi dari sebarang bentuk diskriminasi atas dasar agama atau kepercayaan. Dia harus dibesarkan dalam persekitaran persefahaman, toleransi, persahabatan antara manusia, keamanan dan persaudaraan sejagat, penghormatan kepada kebebasan beragama atau kepercayaan pihak lain dan dengan kesedaran penuh bahawa tenaga dan kebolehannya dilaksanakan untuk khidmat manusia yang lain.
4. Dalam kes kanak-kanak yang tidak berada di bawah jagaan ibu bapanya mahupun penjaganya yang sah, kepentingan harus diberikan kepada hasrat yang dinyatakan oleh mereka dalam hal agama atau kepercayaan, dan minat kanak-kanak tersebut harus dijadikan sebagai prinsip bimbingan.
5. Amalan keagamaan atau kepercayaan di tempat yang seseorang kanak-kanak tersebut dibesarkan, tidak harus menjejaskan perkembangan kesihatan fizikal atau mental atau untuk perkembangan sepenuhnya, dengan mengambil kira artikel 1, perenggan 3, dari Deklarasi ini.

Artikel 6

Berdasarkan artikel 1 daripada Deklarasi ini, dan tertakluk kepada peruntukan artikel 1, perenggan 3, hak untuk kebebasan berfikir, memberi pandangan, keagamaan dan kepercayaan harus merangkumi, *inter alia* kebebasan berikut:

- a) untuk beribadat dan berkumpul berhubung keagamaan atau kepercayaan dan mengasaskan serta menguruskan tempat bagi tujuan ini;
- b) untuk mewujudkan dan menguruskan institusi kebajikan dan kemanusiaan yang sesuai;
- c) untuk membuat, mendapatkan dan menggunakan setakat yang perlu, artikel dan bahan-bahan berhubung dengan amalan dan adat sesuatu agama atau kepercayaan;
- d) untuk menulis, mengeluarkan dan menyebarkan penerbitan berkaitan dalam bidang ini;
- e) untuk mengajar agama atau kepercayaan di tempat yang sesuai untuk tujuan ini;
- f) untuk mendapat dan menerima bantuan kewangan sukarela dan sumbangan lain daripada individu-individu dan institusi-institusi;
- g) untuk melatih, melantik, memilih atau mewariskan pemimpin yang sesuai yang terpilih dengan keperluan dan taraf yang ditetapkan oleh sebarang agama dan kepercayaan;
- h) untuk menikmati hari-hari rehat dan untuk menyambut hari cuti dan perayaan berdasarkan panduan keagamaan dan kepercayaan seseorang;
- i) Untuk mewujudkan dan mengekalkan perhubungan dengan individu-individu dan komuniti dalam hal keagamaan atau kepercayaan di peringkat kebangsaan mahupun antarabangsa.

Artikel 7

Hak dan kebebasan yang dinyatakan dalam Deklarasi ini haruslah selaras dengan perundangan negara supaya semua pihak boleh mendapat hak dan kebebasan dalam melakukan amalan tersebut.

Artikel 8

Tidak ada dalam Deklarasi ini yang boleh diertikan sebagai menghalang atau mengurangkan sebarang hak yang didefinisikan dalam Perisytiharan Hak Asasi Manusia Sejagat dan Kovenan Antarabangsa Mengenai Hak Asasi Manusia.

Tentang ERA Consumer

Persatuan Pendidikan dan Penyelidikan untuk Pengguna-Pengguna Malaysia (ERA Consumer Malaysia) adalah sebuah organisasi sukarela, bersifat bukan politik yang ditubuhkan di Ipoh, Perak pada tahun 1985. ERA Consumer Malaysia adalah sebuah organisasi kebangsaan yang berdaftar di bawah Akta Pertubuhan Malaysia 1966. Ia ditubuhkan untuk mempromosikan dan menjalankan aktiviti-aktiviti kritikal yang berkaitan dengan masyarakat awam.

ERA Consumer merupakan sebuah institusi dinamik yang sering memberikan respon dan memperkembangkan perkhidmatannya mengikut kehendak dan permintaan masyarakat. ERA Consumer Malaysia mempunyai visi untuk mewujudkan sebuah organisasi untuk masyarakat yang mampu berdikari dan membuat keputusan sendiri dengan melibatkan diri secara aktif dalam melindungi kepentingan pengguna sebagaimana mereka melindungi diri sendiri, di samping mengamalkan corak hidup dan penggunaan yang lestari dan bertindak secara adil dalam mengawal proses pentadbiran.

Ia juga berperanan dalam memberi kesedaran kepada orang ramai dalam isu-isu yang menekan kehidupan mereka melalui penyelidikan dan program pendidikan. ERA Consumer terlibat dalam membina perpaduan dan persefahaman dengan badan-badan bukan kerajaan lain di Malaysia; mengeratkan hubungan Selatan-Selatan dan persefahaman Utara-Selatan. Komponen dan program utama ERA Consumer adalah penyelidikan, pendidikan dan perlindungan pengguna, pentadbiran bertanggungjawab dan pendidikan hak-hak asasi manusia serta pertanian mampan, jaminan makanan dan pembangunan pedalaman.

Diterbitkan oleh:

**PERSATUAN PENDIDIKAN DAN
PENYELIDIKAN UNTUK
PENGGUNA-PENGGUNA MALAYSIA
(ERA CONSUMER MALAYSIA)**

No 24, Jalan SS1/22A

47300 Petaling Jaya

Selangor Darul Ehsan

Tel (603) 7877 4741, 7876 4648

Faks (603) 7873 0636

Emel eracons@po.jaring.my

Laman Web www.eraconsumer.org

ISBN : 983-2518-15-6

Dicetak oleh : Syarikat Asas Jaya

Cetakan Disember 2002

ISBN 983-2518-15-6



9 789832 518150